

Isa

Chapter 63

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

בְּלְבוּשׁוֹ	הַדְּרוֹר	זֶה	מִבְּצֹרָה	בְּגָדִים	חֲמוּזָן	מֵאֵדוֹם	בָּא	זֶה	מִי־	1
vestimento	onorare	questo	da-Bozra	veste	[חמוזן]	da-Edom	venne	questo	chi	
H3830	H1921	H2088	H1224			H0123	H0935	H2088	H4310	
	לְהוֹשִׁיעַ:	רַב	בְּצִדְקָה	מִדְבָּר	אֲנִי	כֹחַו	בָּרַב	צִעָה		
	salvare	molti	in-giustizia	deserto	io	forza	moltitudine	incurvarsi		
	H3467		H6666	H1696	H0589		H7230	H6808		

"Chi è questi che giunge da Edom, da Botsra, in vestimenti splendidi? questi, magnificamente ammantato, che cammina fiero nella grandezza della sua forza?" "Son io, che parlo con giustizia, che son potente a salvare".

			בְּגָת:	כְּדֹרֶךְ	וּבְגָדֵיךָ	לְלְבוּשֶׁךָ	אָדָם	מִדְּרוֹעַ	2
			in-torchio	come-via	e-veste	vestimento	[אדם]	perche	
			H1660	H1869		H3830		H4069	

"Perché questo rosso nel tuo manto, e perché le tue vesti son come quelli di chi calca l'uva nello strettoio?"

וְאֶרְמָסָם	בְּאַפִּי	וְאֶדְרַכְּם	אֵתִי	אִישׁ	אֵין־	וּמַעַמִּים	לְבָדִי	דִּרְכָתִי	אִפְוֹרָה	3
e-calpestare	ira	e-calpestare	me	uomo	non-c'e	e-da-popoli	solo	calpestare	[פורה]	
H7429	H0639	H1869	H0854	H0376	H0369		H0905	H1869	H6333	
			אֶנְאֵלְתִי:	מִלְבוּשֵׁי	וְכָל־	בְּגָדֵי	עַל־	נִצְחָם	וְיִזְן	בְּחַמְתִּי
			[אנאלתי]	[מלבושי]	e-tutto	veste	su	splendore	[ויזן]	furore
			H1351	H4403	H3605			H5332		H2534

"Io sono stato solo a calcarla l'uva nello strettoio, e nessuno uomo fra i popoli è stato meco; io li ho calcati nella mia ira, e li ho calpestatati nel mio furore; il loro sangue è spruzzato sulle mie vesti, e ho macchiati tutti i miei abiti.

			בְּאֵה:	נְאוּלִי	וּשְׁנַת	בְּלִבִּי	נִקְּם	יּוֹם	כִּי	4
			venne	[נאולי]	e-anno-di	in-il-mio-cuore	vendetta	giorno	poiche	
			H0935		H8141		H5359	H3117		

Poiché il giorno della vendetta, ch'era nel mio cuore, e il mio anno di redenzione son giunti.

לִי	וּתּוֹשַׁעַ	סוֹמְךָ	וְאֵין	וְאֶשְׁתּוֹמָם	עֲזָר	וְאֵין	וְאֶבִּיט	5
a-me	e-salvare	appoggiare	e-non-c'e	e-essere-devastato	aiutare	e-non-c'e	e-guardare	
	H3467	H5564	H0369	H8074	H5826	H0369	H5027	
					סְמִכְתָּנִי:	הִיא	וּחַמְתִּי	זְרַעִי
					appoggiare	ella	e-furore	braccio
					H5564	H1931	H2534	H2220

Io guardai, ma non v'era chi m'aiutasse; mi volsi attorno stupito, ma nessuno mi sosteneva; allora il mio braccio m'ha salvato, e il mio furore m'ha sostenuto.

ס	: נִצְחָם:	לְאֶרֶץ	וְאוֹרִיד	בְּחַמְתִּי	וְאֶשְׁכַּרְם	בְּאַפִּי	עַמִּים	וְאֶבּוֹס	6
(*)	splendore	alla-terra	e-scendere	furore	e-ubriacarsi	ira	popoli	e-mangiatioia	
	H5332	H0776	H3381	H2534	H7937	H0639		H0947	

Ed ho calpestatato dei popoli nella mia ira, li ho ubriacati del mio furore, e ho fatto scorrere il loro sangue sulla terra".

13 מוֹלִיכֶם בְּתַהֲמוֹת כְּסוֹס בְּמִדְבָּר לֹא יִכְשְׁלוּ:
 andare abisso come-cavallo nel-deserto non inciampare
[H8415](#) [H3212](#) [H8415](#) [H3212](#) [H3782](#) [H3808](#)

che li menò attraverso gli abissi, come un cavallo nel deserto, senza che inciampassero?

14 כְּבַהֲמָה בְּבִקְעָה תֵרֵד רוּחַ יְהוָה יִנְיָחוּנוּ כֵן נִתְּנָה עִמָּךְ
 bestiame [in]bikkēah scendere l'Eterno spirito così riposare il-tuo-popolo condurre
[H1237](#) [H0929](#) [H3381](#) [H7307](#) [H3068](#) [H5117](#)

לַעֲשׂוֹת לָךְ שֵׁם תִּפְאָרֶת:
 fare a-te la splendore
[H8597](#) [H8034](#)

Come il bestiame che scende nella valle, lo spirito dell'Eterno li condusse al riposo. Così tu guidasti il tuo popolo, per acquistarti una rinomanza gloriosa".

15 הֲבֵט מִשְׁמַיִם וּרְאָה מִזְבֵּל קְדוּשָׁה וְתִפְאָרְתָּךְ אֵיחָה קִנְאָתְךָ וּנְבוֹרֹתֶיךָ הַמְּוִן
 guardare da-cielo e-vidē [in]mizbēl santità e-splendore dove gelosia e-potenza moltitudine
[H8064](#) [H5027](#) [H2073](#) [H6944](#) [H8597](#) [H0346](#) [H7068](#) [H1369](#)

מֵעֵיךְ וְרַחֲמֶיךָ אֵלַי הִתְאַפְּקוּ:
 viscere e-compassione a-me trattenersi
[H4578](#) [H0413](#) [H0662](#)

Guarda dal cielo, e mira, dalla tua dimora santa e gloriosa: Dove sono il tuo zelo, i tuoi atti potenti? Il fremito delle tue viscere e le tue compassioni non si fan più sentire verso di me.

16 כִּי-אַתָּה אָבִינוּ כִּי-אַבְרָהָם לֹא יָדַעְנוּ וְיִשְׂרָאֵל לֹא יִכְרְנוּ אַתָּה
 poiche tu padre poiche Abramo non conoscere non e-Israele non [in]yichirnu
[H0001](#) [H0085](#) [H3808](#) [H3045](#) [H3478](#) [H3808](#)

יְהוָה אָבִינוּ גֹאֲלֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמוֹךְ:
 l'Eterno padre redentore da-eternita il-tuo-nome
[H0001](#) [H3068](#) [H5769](#) [H8034](#)

Nondimeno, tu sei nostro padre; poiché Abrahamo non sa chi siamo, e Israele non ci riconosce; tu, o Eterno, sei nostro padre, il tuo nome, in ogni tempo, è "Redentor nostro".

17 לָמָּה תִּתְעַנּוּ יְהוָה מִדְּרֹכֶיךָ תִּקְשִׁיחַ לִבְנוֹ מִיִּרְאָתְךָ שׁוּב לְמַעַן
 a-che-cosa errare l'Eterno via [in]tikshīah a-costruite timore torna per-amor-di
[H3068](#) [H8582](#) [H4100](#) [H7188](#) [H1870](#) [H3374](#) [H7725](#) [H4616](#)

עֲבָדֶיךָ שְׁבָטִי נַחֲלֶתְךָ:
 i-tuoi-servi tribù eredita
[H5159](#) [H7626](#) [H5650](#)

O Eterno, perché ci fai errare lungi dalla tue vie, e induri il nostro cuore perché non ti tema? Ritorna, per amor dei tuoi servi, delle tribù della tua eredità!

18 לְמַצְעָר [in]לְמַצְעָר יִרְשׁוּ עִם-קְדוּשָׁה צָרִינוּ בּוֹסְסוּ מִקְדָּשְׁךָ:
 [in]lמצער prendere-possesso con santità avversario calpestare santuario
[H3423](#) [H4705](#) [H6944](#) [H0947](#) [H4720](#)

Per ben poco tempo il tuo popolo santo ha posseduto il paese; i nostri nemici han calpestato il tuo santuario.

19 הָיִינוּ מֵעוֹלָם לֹא-מִשְׁלָתָּ לָא-נִקְרָא שְׁמוֹךְ
 essere da-eternita non dominare in-essi non chiamare il-tuo-nome
[H5769](#) [H3808](#) [H4910](#) [H3808](#) [H7121](#) [H8034](#)

Noi siam diventati come quelli che tu non hai mai governati, come quelli che non portano il tuo nome!